

No. 17743

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ROMANIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to visa
facilitation. Bucharest, 1 September and 10 October
1977**

Authentic texts: English and Romanian.

Registered by the United States of America on 17 April 1979.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ROUMANIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
simplification des formalités de visa. Bucarest,
1^{er} septembre et 10 octobre 1977**

Textes authentiques: anglais et roumain.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 avril 1979.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO VISA FACILITATION

I

The American Embassy to the Romanian Ministry of Foreign Affairs

PS 7-2/1907

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania and has the honor to express its pleasure at the Ministry's acceptance of the visa facilitation proposals embodied in the Embassy's diplomatic notes PS 7-2/1401 and PS 7-2/1403 of May 9, 1977.

A. As requested by the Ministry's note (*Nota Verbala nr. 08/61090* of July 13, 1977), the Embassy is hereby combining the texts of the separate notes into this single note.

B. The Government of the United States agrees to issue multiple entry visas valid for a six-month period to Romanian citizens applying for tourist (*Turistica*) and business (*interes de serviciu/tratative comerciale*) visas, and also transit visas valid for multiple entries for one year to the bearers of Romanian diplomatic and official passports.

C. In addition, holders of Romanian diplomatic or official passports being assigned permanently or temporarily to the Romanian Embassy at Washington and the Romanian Mission in New York, and members of Romanian permanent or temporary delegations to the United Nations, and immediate family members of the above can expect that the U.S. Government will normally complete processing of visa applications in five working days from the date of submission.

D. In urgent cases in the categories in Paragraph C above and in cases of employees of Romanian Ministries and their immediate family members who wish only to transit the United States, the U.S. Government will process visa applications in less than five working days, and in urgent cases, even immediately. In such instances, expeditious handling of the application will be undertaken only if the U.S. Government receives, at the time of the visa issuance, information as to the traveler's planned date and port of arrival in the United States, identification of the means of transport to be utilized, including airline's name and flight number, the destination and purpose of entry and, in the case of transit travelers, the itinerary through and means of transport from the United States.

E. The U.S. Government will likewise endeavor to process visa applications of holders of Romanian diplomatic or official passports, who are not in the above categories, in five working days or as soon as possible as permitted by U.S. visa regulations and procedures. The U.S. Government will similarly endeavor to process in five working days or less applications for "courtesy" visas from

¹ Came into force on 10 October 1977 by the exchange of the said notes.

Romanians desiring to make personal visits to Romanian officials assigned in the United States.

The Embassy understands that this Note, together with the Ministry's note verbale accepting the above proposals and granting reciprocal Romanian visa facilitation for holders of United States passports, will constitute agreement between the two governments on this subject.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania the assurances of its highest consideration,

Embassy of the United States of America

Bucharest, September 1, 1977

II

[ROMANIAN TEXT—TEXTE ROUMAIN]

The Romanian Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

REPUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. 08/67993

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România prezintă salutul său Ambasadei Statelor Unite ale Americii și are onoarea a confirma primirea Notei Verbale a Ambasadei nr. PS7-2/1907 din 1 septembrie 1977, avînd următorul conținut:

“PS 7-2/1907. Ambasada Statelor Unite ale Americii prezintă complimentele sale Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România și are onoarea de a-și exprima satisfacția față de acceptarea de către Minister a propunerilor privind facilitățile în materie de vize cuprinse în Notele diplomatice ale Ambasadei PS 7-2/1401 și PS 7-2/1403 din 9 mai 1977.

“A. Așa cum s-a solicitat prin nota Ministerului (Nota Verbală nr. 08/61090 din 13 iulie 1977) Ambasada include textele notelor separate într-o singură notă.

“B. Guvernul Statelor Unite este de acord să elibereze vize cu intrări multiple, valabile pe o perioadă de șase luni, cetățenilor români care solicită vize turistice (Turistica) și de afaceri (interes de serviciu/tratative comerciale) și, de asemenea, vize de tranzit, valabile pentru intrări multiple pe o perioadă de un an, posesorilor de pașapoarte diplomatice și oficiale române.

“C. De asemenea, în ceea ce privește posesorii de pașapoarte diplomatice și oficiale române numiți permanent sau temporar la Ambasada română din Washington și Misiunea română din New York, membrii delegațiilor române permanente sau temporare la Națiunile Unite, precum și membrii lor de familie apropiați, este de presupus că guvernul Statelor Unite va soluționa cererile de viză în termen de cinci zile lucrătoare de la data prezentării lor.

“D. In cazurile urgente privind categoriile prevăzute la paragraful C de mai sus, precum și angajații ministerelor române, inclusiv membrii lor de familie apropiate, care doresc să tranziteze Statele Unite, guvernul Statelor Unite va soluționa cererile de viză în mai puțin de cinci zile lucrătoare, iar în cazurile urgente chiar imediat. În astfel de situații, cererile de viză vor fi soluționate prompt numai dacă guvernul Statelor Unite primește, până în momentul acordării vizei, detalii cu privire la data și locul sosirii în Statele Unite, mijloacele de transport ce vor fi folosite, inclusiv numele companiei aeriene și numărul zborului, destinația și scopul intrării și, în cazul călătorilor în tranzit, itinerariul prin și mijloacele de transport din Statele Unite.

“E. De asemenea, guvernul Statelor Unite se va strădui să rezolve cererile de viză ale posesorilor de pașapoarte diplomatice și oficiale române, care nu sînt incluși în categoriile de mai sus, în termen de cinci zile lucrătoare sau cît mai curînd posibil potrivit regulilor și procedurilor Statelor Unite. Guvernul Statelor Unite se va strădui, de asemenea, să rezolve în termen de cinci zile lucrătoare sau mai puțin cererile pentru vizele de “curtoazie” ale cetățenilor români care doresc să facă vizite în interes personal oficialilor români numiți în Statele Unite.

“Ambasada înțelege că această Notă, împreună cu Nota Verbală a Ministerului prin care se acceptă propunerile de mai sus și se acordă aceleași facilități în materie de vize române posesorilor de pașapoarte ale Statelor Unite, vor constitui acordul între cele două guverne în această materie.

“Ambasada Statelor Unite ale Americii folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România asigurarea considerației sale celei mai înalte. Ambasada Statelor Unite ale Americii. București, 1 septembrie 1977.”

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România are onoarea a comunica Ambasadei Statelor Unite ale Americii acordul asupra celor de precedent și consideră Nota Verbală a Ambasadei și Nota Verbală de răspuns drept o înțelegere între cele două părți cu privire la acordarea reciprocă de facilități în materie de vize.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste România folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Statelor Unite ale Americii asigurarea considerației sale celei mai înalte.

București, 10 octombrie 1977

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 08/67993

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's note verbale no. PS7-2/1907 of September 1, 1977, which reads as follows:

[See note I]

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania has the honor to inform the Embassy of the United States of America that it agrees with the foregoing and considers the note verbale of the Embassy and the note verbale in reply as an agreement between the two Parties on reciprocal facilitation with respect to visas.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Bucharest, October 10, 1977
